

Szerkesztőség

Arad, Acsev-palota.

Kiadóhivatal:

Bulv. Regele Ferdinand 22.  
(József főherceg-ut.)

(Aradi Nyomda Vállalat.)

Sürgőnycim: Közlöny, Arad.

Telefonszám:

Szerkesztőség és kiadóhivatal  
151.

## ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI ÉS KOZGAZDASAGI NAPILAP.

\* Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF. \*

ELOFIZETES

HELYBEN ÉS VIDÉKEN:

Egész évre ... 360 Lei.

Fél évre ... 180 Lei.

Negyed évre ... 90 Lei.

Havonta ... 30 Lei.

Hirdetések díjazás szerint  
vétetnek fel.

Megjelenik naponta reggel.

## A redut.

Delelőjén áll a farsangi extázis Aradon. Jótékonyceü és kulturális érdekeket szolgáló bálak hosszú sora váltakozik. Ám, a farsang legyen farsang a külsőségeiben is. S ha nagyra tör a kacajos jókedv, ha vidáman szimimizik Pierott és tangózik a mérészen decolletált grande-dame: legyen a millió is farsangosan uri, vagy urasan farsangi. Az aradi bálak milliójéről szóljon itt a nótás és állapítsuk meg, hogy igazi bál milliója egy, a mai igényeknek megfelelő redutszerű táncstermek nincsenek Aradnak.

A mai bálozó fiatalok iszlére is, számra is, de igényekre nézve is kintt már a 20-25 évvel ezelőtti arányokból, például a Fehér Kereszt báltermének egészen vidéki konturjai közül, amely kisebb stílusú mulatságokra alkalmas lehet, de semmi esetre sem az egy nagystílusú igazi bál-paréé számára.

Ezt már legutóbb Szilveszterkor láttuk, amikor egymás hegyén-hátán tolongott a nép és amikor, ha netán pánik tört volna ki, az élet ragyogó mulatságá-

ból siralmas haláltánc következett volna be.

Fölmerül a kérdés: építsen-e Arad egy, az igényeket kielégítő báltermet vagy vidagot, vagy talán van is már valami hasonló, amit erre a célra minden eddiginél jobban fel lehet használni? Van. A Kulturpalota nagytermére gondolunk, amely ma kizárólag kulturális és köznevelődési célokra szolgál, de amelyet a Kulturpalota vezetősége régebben is külön díjazás fejében odaadott már bál célokra. Főleg jótékonyceü és kulturális bálakra adta oda, a nagytermet a régebbi éra, de ebben az irányban újabb változás állt be. A Kulturpalota vezetősége mintegy elvileg mondta ki azt, hogy a nagyterem nem adható oda mulatságok céljaira, ezt az elhatározását azzal indokolván, hogy a terem a mulatozás ilyen idejében megrongálódik. Meg kell itt mindjárt jegyeznünk, hogy amikor a kulturpalotát építették, ezt a termet úgy tervezték meg, hogy bál célokra is alkalmas legyen. Van tehát Aradon egy redutszerű nagyterem, de nincs, mert elzárták a bálozó publikum elől. Elzárták pedig egy, meglehetősen átlátszó ér-

veléssel, azzal, hogy rongálódik, holott a teremnek kiüríthető be rendezése van és ha, ami ezen felül van benne, valóban rongálódni is, az olyan természetes követelmény, amellyel már a bérbeadásnál is számolni kell. Ugy vagyunk ezzel a nagyteremmel, mint valami divatos, kinttően szabott ruhával, amelyet magunkra öltve egyszerűen reprezentális külsőnk lenne, amelyet valóban ezért is rendeltünk meg a szabónál, de amelyet ugyanakkor azért nem viselünk és azért fevertetünk a szekrényben, mert ezáltal rongálódik.

A Fehér Kereszt bálterem és a többi aradi bálterem sincs megkímélve ettől a rongálódástól, de hiszen ezért bálterem. Hogy még pregnansabb példával éljünk a párisi nagyoperában is rendeznek Karnevál estélyeket, de alig hiszszük, hogy valamivel is fakultabb lenne a párhelyek dírdája, a bárosnyok puha simasága, vagy a parkett fénye: — és elvégre mégis csak a párisi Nagyopera! S megint visszatérve Aradra: a Neptunfürdőt azért építették, hogy fürdjünk benne, az aszfaltot azért javítják, mert járunk rajta és a középületeket azért renoválják, mert

rászorúlnak a renoválásra. A Kulturpalota nagytermét adják oda időnként bál célokra is, s szedjenek érte egy a viszonyokhoz mért bérösszeget, amiből mindig lehet renoválási alapot teremteni.

Fölmerülhet talán az a kifogás, hogy a nagyterem nem rendelkezik a bál éjszakák által megkövetelt mellékhelyiségekkel. Ez tévedés. Eltekintve attól, hogy ezt a problémát a múltban is mindig meg tudták oldani, ma sem lehet akadálya ez annak, hogy a nagyterem reduttá avantszájon. Ott a kisterem, amely kinttően megfelelő éttermi helyiségnek. S általában nem látunk olyan komoly, súlyos és elfogadható okot, amely a Kulturpalota vezetőségét erre a „rend szabályra” kényszerítené a város közönségével szemben. Arad Kulturpalotája kulturális célokat szolgál és a társas érintkezés bál formája is kulturát jelent. Hogy ez ne történjen vidékes keretek között, ha nem Arad mai városi nivójához mért nivókban arra egyedüli lehetősége a Kulturpalota redut terme. Ha nem idén, hát jövőre, de ez elől a közönség elől kitérnie a vezetőségnek, amely Arad kulturális notabilitásait jelenti, — nem lehet.

## Várok.

Várok, várok, valakire várok,  
Kinél forró szerelmet találok.  
Aki értem éi  
És értem szenved,  
Akihez a lelkem muszkálhat,  
senghet.

Várok, várok, valakire várok,  
Arra kit a szívembe zárok.  
Ki csak az enyém  
Kit megszeretek,  
Akihez a lelkem muszkálhat,  
senghet.

Várok, várok, de kire is várok?  
Ki az akit a szívembe zárok?  
El jön-e értem,  
Szeret-e majd?  
Hozzá a lelkem muszkálhat?  
H. Fodor Böske.

## Báthiedelmek az akvarellekről.

Az utóbbi időben olyan helyekről, ahol szeretik és veszik a képeket, az a vélemény hallatszott, hogy nem vesznek akva-

rellt, mert nem tartós. A másik vélemény az volt, hogy a vízfestmény csak pillangó életű és 150 évnél tovább nem marad meg. Nehogy a közönség körében ez a báthiedelem nagyobb hitre találjon, történelmi visszapillantás keretében szükségesnek tartjuk a kételyek eloszlatását, amelyek kizárólag a magyar közönség körében terjedtek el.

A vízfestés mint önálló technika csak 1790 körül kezdett kialakulni és az első művelői angolok voltak, nevezetesen Cozens és Thomas Girtin, akik 1805-ben az első akvarell-egyesületet alapították. Tanítványuk Wiliams Turner (1775-1851) fejlesztette ki teljes virágjában. Az angolok után a franciáknál, azután egész Európában is elterjedt a kimondottan akvarell-festés.

Elterjedését könnyedségének, finomságainak, leheletszerűségének és bájának köszönheti, amely tulajdonságaiban az olajfestmény nem versenyezhet vele. Így élvezése bizonyos gummandériát igényel. Angliában az akvarell-kiál-

ítások szenzációszámba mennek és egy-egy új tehetség a legnagyobb elismerésre számíthat.

Magyarországon még mai nap is csak alig-alig van művelője, s úgy a festők, mint a közönség érthetetlenül tartózkodnak tőle. A vízfestés tehát, mint önálló technika még nincs 150 esztendő, s hogy mennyi ideig tarthat, erről nem is lehet még elég tapasztalatunk. Annyi bizonyos, hogy Turnernek az első igazi kultiválójának vízfestményei, különösen az állatokról festett képei maig is teljes színes erejükben (lásd „The Studio” 1912. évf.) hatnak.

Ugyanazon mester olajképei jórészt már elsötétedtek. Nézzük meg Munkácsy Mihály „Honfoglalás” c. képét, amely alig 25 éves és már laikusok által is erősen észrevehető szurkosodás áldozata lesz. A régi mesterek képei is, csak a leggondosabb ápolás állandó szakemberek gondozása mellett tarthatók meg színerejükben.

Az akvarellek csak akkor fejlődhetett ki az idők folyamán, midőn már a papírgyártás olyanol-

különleges eljárások birtokába jutott, amelyek által a specializált alkalmazásra elfogadhatóvá lett, mert az akvarell egyik lényeges alkotórésze a jó papír. A közönséges rajz- és egyéb papírok, nem lévén ilyen gonddal készítve, hamarabb sárgulnak és így az igazi akvarell-festő egyáltalán nem is használja. Legjobb gyártmányok az angol Wathman készítmények amelyeket szelvében a világon használnak.

A vízfestmény kizárólag a papír és festék anyagának egymásra való hatásából keletkezik. A azinézott rajz még nem akvarell, mert sem a ceruza, sem a szén, sem más grafikai eszköz a tisztá akvarell-technikában szerepet nem játszanak.

Az akvarellt, éppúgy mint a metszeteket az igazi gyűjtők nem talon berámásva tartogatják, hanem nagy, könyvszerű forgatható állványon, esetleg thekában tartják. Tűző napfénynek, vagy állandó erős világításnak nem lehet kitéve, de ugyanez áll az ifestményekre is.

## Kényszer-fürdetés.

(Razzia a hajléktalanok után.)

A vasútállomás közelében levő koresmákat járja végig az egészségügyi razzia, hogy összeszedje az éjszakai alvó vendégeket. Fertőtleníteni kell őket, mert flekkifusz van Aradon és a tömegszállításokban van a főfészke ennek a pusztító betegségnek. A koreσμα redőnye a kopogásra félig felgördül és egy álmosképű csaposlegény dugja ki a fejét. Sejtji, hogy a razzia vár kint. Hozzá van szokva, mert a rendőrség emberei gyakran látogatják ezeket a helyeket és a látogatások legtöbbször jó fogásokat eredményeznek. De amikor nem lát egyenruhát a várakozók között, megijed:

— Kik maguk?! mit akarnak!? — kiáltotta, és rémülten kapta vissza fejét. Nyilván rablótámadásra gondolt. Kellemetlen szagú nehéz levegő csapja meg az arcokat. Egy falraakasztott füstölő petróleum-lámpa bágyadt fénye homályos reflexet vet a koreσμα padkóján egymás mellett fekvő árnyékokra. Lerongyolódott emberállatok, akik a társadalom fertőjének mélyére jutottak, ahonnan nincs visszatérés. De nem is kívánkoznak vissza. Nincs más vágyuk, mint az éhségüket, de különösen a szomjukat kielégíteni. Rongyba burkolt testük is pálinkagőzt lehel ki magából. Lassan feltápászkodnak. Morogva, kéromkodva szedik össze holmijukat. Vizenyős szemükkel gyűlölködően tekintenek a razziazókra, azután megindul a menet. Nők, férfiak vegyesen. Következnek a többi koreσμα. Mindenütt a züllöttségnek, a posványynak borzalmas képe látható.

Reggelre mintegy száznegyven, éjjeli tömegszálláson összeszedett

A festők egy része azért viselkedik iránta elienszenvennel, mert a kivitele nagy gyorsaságot és technikai egységesítést pedig igen finom érzéket követel, szóval nem lehet rajta filozofálni, mert gyorsan szárad, s ha nem kellő időben folytatják, az egymás melletti színek vagy összefolynak, vagy kellemetlen élt kapnak, a mely a minőség rovására esik. Az olajfestményt lehet kaparni, leszedni, újra festeni, sőtét helyre világos színt és fordítva, tenni, míg az akvarellen az erős hiba már nem javítható, s az egész munka veszendőbe megy. Ezért nem szeretik a festők. A mi közönségünk pedig megnyugodhatik, mert az angolokról nem lehet feltételezni, akik ma is rajongó hívei az akvarellenek, hogy olyan rossz fizletemberek lennének, hogy drága nehéz pénzeket áldoznának érte, ha meg volnának győződve róla, hogy közeli pusztulásnak vannak kitéve e munkák. Pedig ők ebben igazán szakértők.

(—r.)

embert vittek a fertőtlenítő intézetbe. Lassan kelletlenül vetették le rongyaikat, amelyek bekerültek a fertőtlenítő gépbe. Százöt fokos gőzzel pusztítja el a modern fertőtlenítő gép a betegségeket okozó élősdieket. Innen a száztíz fokos száraz gőzbe kerülnek a rongyok, amely végleg befejezi a pusztítást és kiszáritja a fertőtlenített darabokat.

Az anyaszült meztelenre vetkőztetett emberek félszegen kászólnak be a fürdőterembe. A hatalmas helyiségnek két bazinjában gőzölög a víz. Görnyedt testtel idegenkedve állanak a medence szélén. Az összemarrt testeknek, a szesztől mérgezett eltomult agyagnak nem óhajtott emóiót jelent a fürdés. Legtöbbször a régen eltemetett emlékek közé sorakozik az az idő, amikor langyos víz érintette testüket. Láthatólag félnek a víztől. Csak biztatásra merik megérinteni egyik lábukkal. Lassanként bátorságot önt beléjük az intézet alkalmazottjainak

## Bratianu pénzügyminiszter optimista.

(A jó pénzügyi politikához rendes munka kell.)

Bucurestből jelentik: A kamara mai ülésén Bratianu Vintila pénzügyminiszter tovább folytatta azt a válaszát, amelyet a tegnapi ülésen kezdett el a valuta eséséről benyújtott interpellációkra. A pénzügyminiszter rámutatott, hogy a lei eddig a liberális kormány uralma alatt stabil volt és nem esett. Akármilyen hullámzások érik is a leit, a pénzügyminiszter szerint nem bírnak komolyabb jelentőséggel. A jó pénzügyi politikához rendes munka kell. Románia földmi-

előbb biztató, majd parancsoló szava és gubbaszkodva merülnek bele a medence vizébe.

A büntől és nyomortól cserzett arcok bambán bámulnak egymásra. Körben ülnek a medence lépcsőjén és valami furcsa, idegenszerűséggel nézik a társaikat. Mintha új élet költözött volna beléjük. A sárgás, vizenyős szemek csillogni kezdenek és a merev, apatikus szájak mosolyra torzulnak. Mintha a medence vize leküket is fűrosztené — fölébredt bennük az ember...

A káromkodásra idegződött emberek beszélni kezdenek egymással csendesen, simán. Negyvenöt pernyi fürdés, tussolás után megkezdődik az öltözködés. Mindenki visszakapja ruháját. A megfürdetett emberek fitymálva forgatják rongyaikat. Most már valami jobbra, szebbre vágynak.

Gyakran kellene fűroszteni őket, talán az étellel szemben is, valami jobb és szebb iránt igényeik támadnának. (p. g.)

velő állam. Az ország természetes erői vissza fogják szállítani a valutát előbbi helyére. Kijelentette, hogy nem nyomat több bankjegyet. Ismertette a nemzetközi pénzügyi helyzetet és azzal fejezte be beszédét, hogy a pénzügyi kérdésben is optimistának kell lenni. A pénzügyminisztert beszéde végétével a kormánypárt meleg ünneplésben részesítette. Rövid szünet után a pénzügyminiszter válaszát a Ház tudomásul vette.

## Vita a hitel megszorításáról.

(Pálinka- és likörgyárosok gyűlése Aradon.)

Pénteken délelőtt tizenegy óra körül nagyszabású gyűlést tartottak Aradon az erdélyi pálinka- és likörgyárosok. Erdély minden nagyobb pálinkatermelő városából gyűltek össze az érdekeltek. A közgyűlésnek egyetlen tárgya volt az óriási arányokat öltő kihitelezések végleges megszüntetése. A gyűlést Kun Richárd a bánáti szindikátus elnöke nyitotta meg. A brasovi (brassói) szindikátus már kész megállapodástervezettel jött Aradra és ezt a tervezetet elvben a clujiak (kolozsváriak) is elfogadták. A javaslat felolvasása után megállapították, hogy a tervezet, amely semminemű hitelt nem tűr és csak készpénzfizetést ír elő, tulszigoru lesz. Szöllősy Zsigmond dr. az aradi szindikátus titkárnak előterjesztésére abban jutottak megállapodásra, hogy harminc napig engedélyeznek hitelt, azonban ezt a kihitelezést is bizonyos korlátok közé szorították. Szöllősy Zsigmond dr.-nak azt a javaslatát, hogy a harminc napon túl nem fizető kereskedő ellen minden esetben indítsák meg a

gyors lefolyású tőzsdebirósági eljárást, elvben igen alkalmasnak találták, azonban ellenvélemény is hangzott el. Egyes gyárosok ugyanis vevőkörük elvesztését féltették a sürgős perekétől. Hosszabb vita indult meg a súlyos probléma felett. Klein Miksa aradi pálinkakereskedő kifejtette, hogy Aradon sörraktárosok is foglalkoznak pálinka- és likörgyártással. A sörkereskedelem terén alkalmazott nagyarányú kihitelezések miatt nem lehet kellő biztosíték arra nézve, hogy a sörraktárosok betartják a pálinka-hitel megvonására aláírt kötelezettségüket. — Klein Miksa aggályaihoz többen csatlakoztak. A nagyszabású és közgazdasági téren nagyfontosságú bíró gyűlés ezután eredménytelenül véget ért.

— Arnyék rémes farsangja. A grófnő és az inas. A hallgató primadonna. Megjósolta anyja esküvőjét. Az ördög vigyorgó szeme, Petőfi nászutja. Kalandom egy majommal stb. című szenzációs cikket közöl az „Aradi Fáklya” legújabb száma.

## Berlin örjög.

Dühöng a meztelen-tánc hőborija.

(Az Aradi Közlöny berlini levelezőjétől. Berlin nem bír magával. Ez a talentumos nép a békeszerződés labirintusaiban úgy szédeleg, hogy józanságát teljesen elvesztette. Még Bécsben sem lehetett megfigyelni az erkölcsi felfogásnak ezt a sajátos balratoldását. A bécsiek megmaradtak régi pajzán léhaságuk mellett, de hogy Berlin, a komoly Berlin, melynek éjjeli élete mindig híres volt, hova jutott, azt a meztelen táncosnők kultiválása bizonyítja legjobban. Berlin örjög e legújabb táncbortért.)

A berliniek valami pogány istenségnek áldoznak, mikor a formák érzékelzibbasztó bolondságaival akarják idegeiket megnyugtanni. Bármerre megyünk, a legelegánsabb és legdivatosabb varietékben éppen úgy, mint az alsóbb népretegeknek szánt lokálokban, egyaránt dühöng ez az örület. A Bahrenstrassén levő Der weisse Mauss variete egész balettel rukkolt ki — meztelenül. Egy félórás balet, formák, karok, lábak vonagló, sikitó kavargásában, plasztikus női testek ritmikus himbálása a lezüllött Róma mulatságaira emlékeztetnek. Esztétikai szempontból jól, ügyesen megrendezett látványosságok ezek, de erkölcsi, demoralizáló hatásuk elvitáztatlan. A Scala Theaterben a Bahnhof Zoologischer Garten mellett, amely a legpompásabb nemzetközi varieté-színház, klasszikus ókori szobrokat mutatnak be. A szereplő hölgyek valamennyien meztelenek — a szó legszorosabb értelmében. Az Elsasserstrassén levő Venus Palais-ban, pedig mindez tetőpontját éri el. Ezek csak egyes kikapott példák. Berlinben annyi mulató, varieté van, hogy se szeri, se száma. Vannak nyilvános lokálok és teljesen zárt helyiségek. A zárt lokálok csak a beavatottak részére nyílnak meg. Akárkinék nem állnak rendelkezésére.

A táncbanchanáliákban természetesen a résztvevők nagyobb része külföldi. Exotikusan külföldi. Soha annyi török, számi, kínai, japáni régen nem volt Berlinben, mint jelenleg. Angolok, franciák, svédek, csehek, magyarok, de legfőként oroszok hemzsegnek a mulatóhelyeken. És a tizezerárkás bankjegyek csak úgy röpködnek a kezekben. A pénznek már nincsen értéke, tehát az emberek az idegeiket csilapítják.

Most váriák különben a berliniek a kis Anita Berber bevonulását is. A kis táncosnő ugyanis az első volt, aki a meztelen táncot kultiválta. Ő azután koronázatlan királynője is lett a meztelen táncosnőknek. Egy hamburgi dúsgazdag patricius család egyetlen sarja és örököse bolondult bele és Sebastian Droste azóta mindenütt hűségesen követi Anita Berbert. Együtt táncolnak, együtt élnek és együtt csinálnak politikai botrányokat, százmillió adósságokat, persze osztrák koronában. Droste közben vizsgálati fogságba is kerül és a kis Berber Anita, a kokottkirálynő csak nehezen tudja kiszabadítani. És az osztrák rendőrség nem hajlandó megengedni nekik, hogy Berlinbe utazhassanak, mert a táncospár a Ronacherben szerződészegővé vált. De végre mégis csak sike-

rül a dolog. És Anita jön Berlinbe, Berlin várja, ez itt szenzáció, egy ilyen kis kokott egy ilyen kis női vadmacska.

oooooooooooooooo

## A Rózsa-bár.

(Az Anya- és Csecsemővédő Szövetség műsoros estélye.)

A csütörtökről péntekre virradó éjszakára hatalmas rózsaszínű varázsolta át az Anya- és Gyermekevédő Szövetség vezetősége a Fehér Kereszt nagytermét. Az izlésesen feldíszített teremben három rózsaszínűben volt a büffé, a pezsgő és a török-kávé. Fél tíz órakor vette kezdetét a jól összeállított műsor, amelynek egyes számait Molnár László konferálta be ötletesen. Báró Hahn Ödön két érdekes és saját szerzeményű kitűnő darabját zongorázta el figyelemreméltó technikával. Puji Puy Leona egy artisztikus lepkefáncért kapott megérdemelt tapsokat. Török Árpád négy kupléval nevetette meg az estély közönségét. Végül egy trióban Fiedler Klára cselkő, Fiedler Márta zongora és Terényi Árpád hegedűjátékával szerezték élvezetes percekkel a közönségnek. Minden szám után hosszas tüsszel jutalmazta a közönség az egyes szereplőket. A műsor után kezdetét vette a tánc és a jó hangulat percről percre fokozódott. A nem táncolók s a táncban megéhezettek és megszomjagottak a három rózsaszínűben Raptak mindent, ami szem-szájnak ligere.

A büfféasztalban Benedikty Iréné, Rászló Józsefné, Kábelbóné, Faragó Gyuláné, Horváth Jánosné, Lesskő Sándorné, Winkler Józsefné, Wittauschekné, Kollmann Árminné, Polz Józsefné, Polz Margit és Vasóczy Ilonka, a török-kávé-asztalban báró Neuman Alfrédné, Stauber Józsefné, dr. Stauber Andorné, Guttmann Oszkárné, dr. Polónyi Jenőné, Friedmann Gyuláné, Münz Mártonné, özvegy Csillagné, Vermes Jenőné, dr. Kardos Gézáné, Kemény Györgyné, Fejér Gáborné, dr. Török Dezsőné, a pezsgőasztalban dr. Marcus Mihályné, dr. Beles Jenőné, dr. Justh Jánosné, Pucher Zoltánné, báró Bohus Zsigáné, Széll Józsefné, Hermann Gyuláné, Kintzig Gézáné, Czárán Jánosné, Bánhidy Sándorné, Laczay Endréné és dr. Simó Károlyné adták minden jót a közönségnek.

Ejféli után rózsakirályné választás volt, amelynek első díját Dörner Jánosné nyerte el több mint hat és félszáz szavazattal. A rózsakirályné hatalmas virágkoszarát kapott, amely a virágon kívül sok minden jóval volt megterhelve. Dörner a kosárnak és annak tartalmának nagyon örült, de szomol láthatólag a kosárban talált Zwack-féle triple sec-nél örült a legjobban. A rózsakirálynő után még sok szavazatot kaptak Horváth Magda, Braitoianu örnagyné és Angel Loll. A rendezés

zóság a fent említettek kivül az estélyen megjelent hölgyek következő névsorát bocsájította rendelkezésünkre:

Vásárhelyi Janka, dr. Angel Istvánné, dr. Vörös Lászlóné, Löwenbach Gitti (Bucuresti), Tömöry Jenőné, Laczay Endréné, Janka Jenőné, Bauer Gyuláné, Dein Paula, dr. Costina Jenőné, Dolga Imréné, dr. Pascuti Silviusné, dr. Weil Károlyné, dr. Prohászka Lászlóné, Bossányi Kálmánné, Rényi Miklósné, dr. Szalay Károlyné, Katona Béláné, Deutsch Andorné, Beregszászy Lajosné, özv. dr. Vannay Jánosné, Sebestyén Jenőné, Kiss Gézáné, Kiss Lajosné, Popa Constantinné, dr. Löwinger Miksáné, Solymosán Illésné,

## Nobel művek Aradon. (Megindul a Dobiaschi-Dörner-gyár.)

A nyugati nemesvalutájú országok keleti irányu terjeszkedése következtében nagyszabású vállalkozáshoz jut Arad városa. A Dobiaschi-Dörner-féle gyújtószinörgyár tudvalevőleg a háboru befejezése óta szünetel és a telepet nemrégiben vette meg az Alpha aradi vegyészeti gyár. A Dobiaschi-Dörner-féle gyújtószinörgyár közeli megindításáról már megemlékezett az Aradi Közlöny. Ennek a gyárnak nagyarányú kifejlesztése és megindítása lépett most végső stádiumba. Tegnapelőtt Aradra érkezett a Nobel Industrie Limited londoni igazgatója Smith Leonard titkárával Lander-

Török Dezsőné, Deutsch Manci, Deutsch Böske, Horváth Blanka, Katoa Erzi, Hofbauer Delfi, Faragó Magda, Seidner Sándorné, Seidner Dezsőné, Angel nővérek, Rényi Oci, Szirmay Ilus, Lipitsch Nóra, Marzsó Ancy, Hollósy Magda, Jellasits Erzi, Kaiser Ilus, Löwinger Dusi, Fri gyes Olga, Fränkel Lali, Fränkel Alfrédné, Pascu Ili, Benedikty Juci, Braitoianu örnagyné, Prohászka Elvira, Solymosán Erzi, Balla Irén, Szalay Alice, Bossányi Ica, Fiedler Imréné, Fiedler Márta, Fiedler Klára, Marossy Miklósné, Kaiser Ödöné, Winkler Mici, Pucher Magda, Várhol Lászlóné, Obetkó Mihályné, Vannay Lonci, Szentgyörgyi Elvira, Merle Gézáné.

son Ivával és Herzges Károly lüfttichi gyárigazgatóval. A gyárigazgatók az Alpha vegyészeti gyár vezetésével léptek érintkezésbe. Ennél a vállalatnál ugyanis már érdekeltéssel bírnak és a Nobel-művek most a Dobiaschi-Dörner-féle gyújtószinörgyár megindításához teszik meg a szükséges lépéseket. A Nobel gyár igazgatója ma titkárával Bécsbe utazott onnan Bucurestibe mennék, ahol a kormánnyal a gyár megindításáról tárgyalnak. Két hét múlva érkeznek vissza Aradra és ekkor intéződik el véglegesen az aradi gyújtószinörgyár megindítása és nagyszabású kifejlesztése.

## Irodalom, művészet

### Masa.

(Csányi Mátyás és Galetta Ferenc operettjének bemutatója.)

Forró promiársiker. Ebben a pillanatban nem lehet eldönteni még, hogy melyik motívum tette sikerré a csütörtöki Masa-bemutatót: az-e, hogy az új, aradi szerzők írta operett a Galetta és a Csányi operettje, vagy az talán, hogy mint operett, mint műfaj, mint librettó és mint zene: jó munka. Mi azt hisszük, hogy az első motívum az igazabb. Csányi Mátyásról mindenki tudja Erdélyben, hogy elsőrangú zenész. A muzikusok fanatikus fajtájához tartozik, ahhoz a típushoz, amelyik két jó akkordért, vagy egy megragadó melódiáért lángok közé égeti magát, vagy tengerekbe fullad el. S ha a "Masa" című operett zenéjében vannak is reminiscenciák, ha néhány dalában egészen bizonyosan rezonál is a dirigens-zeneszerző: ez nem von le, nem vonhat le semmit sem abból a megállapításból, hogy Csányi Mátyás nevét ama kevés magyar zenész között kell említeni, akiket a rajongásuk és a kitartásuk és az idealizmusuk lök előre feltartóztatlanul. Valahogy bizik magában s tudja legjobban, hogy okai vannak erre a magabizásra. Néhány pattogó ütemű kupléja, két finom lejtésű valcere van a Masában: olyan értékes kompozíciók, amelyek első hallásra megmaradnak a hallgatóság fülében.

A librettót Galetta nem építette új betétekre, de kétségtelen, hogy verbeli operett-szöveg, minden előfeltételével annak, hogy a szívekhez szálljon és érdeklődést ép-

resszen. Talán az egyetlen hibája az, hogy a miljöjét ennek a mesének túlságosan ismerjük. Amióta a Sybillben és a Lengyelvörben kis-sé eluntuk már az északi szláv-ság konturja közé ékelt operett-meséket, szeretnők, ha a mai operettírók új miljöben hoznának valami sematikusát, amitől szabadulni ugys nehéz. De Galetta Ferenc, a bonviván, könnyen megértette magát Galetta Ferenccel, a librettistával. Valami harmóniát érzünk a kettő között, amely legfőképpen szinpadismeretben, egy vezető bonvivánszerepben és néhány jól megfigyelt, humoros operett-típusban mutatkozik meg. A "Masa" az operett-rekvizitumok valami olyan rutinos csoportosításában ragyog, hogy éppen azért nem lehet értéktelen, mert rutinos színész írta. S a szerző, aki a rutint a színésztől leste el, biztosan örült a színésznek, aki Fedor gróf szerepét egészen a szerző intenciói szerint alakította. Galettában a promiér publikuma éppen úgy ünnepelte a librettistát és a színészt, mint Csányiban a dirigenszt és a zeneszerzőt. Négy művészt kapunk ezen az estén két személyben. Aradon szokatlan érték, szokatlan érdekesség. Minden taptot megérdemel s mert megérdemli, a hálás, fölgyulladt közönség nem is maradt adós vele.

R. Horváth Mici Masa szerepében ma önmagán is túltett. Tökéletes volt, fővárosi értelemben is. Hangja ugy zengett és ugy töltötte be a színházat, mint egy ritka hangszere, amit a szív intónál. A szerzők elsősorban Horváth Micinek mondjanak köszönetet, aki hangulatot, meletet és színt hozott magával a szinpadra. Színésznői kvalitásai — ezt a Masa promiérián állapítottuk meg vég-

legesen — túlnőnek minden vidéki méreten. Balogh Böske szubrettai készsége, briliáns táncművészete és eleganciája ismét hatottak. Bányász Pista és Inke Rezső gondoskodtak a nevetőizmokról. Nehéz lenne eldönteni, hogy melyikükre reagált jobban a közönség. Biztos, hogy Bányász jó akvizíció, szimpatikus, jól táncoló és ügyes színész. Selmezy mindig kedves operettfigura. Follinuszné a régi híret igazolta ma is. Külön kell említeni Jakabffy Dezsőt, akinek izlése, ötletei és mindinkább kiesiszolódó rendezői kvalitásai a Masa promiérián az idei szezon legjobb operettrendezését adták. A szerzőket és a szereplőket az ünneplés olyan külső és belső jeleivel jutalmazta a közönség, hogy ennek az aradi bemutatónak eredményeit művészi és anyagi szempontból is külön oldalon könyvelheti el a színház (f. t.)

• **Heti műsor: Hétfő:** A Polgári Nőegylet műsoros estélye. Kedd: (A Polgári Nőegylet műsoros estélye Szerda: Masa. (A bérlet). Csütörtök: Ártatlan Don Juan (B bérlet). Péntek: Hazudik a muzikaszó. (C bérlet.) Szombat: Aranymadár. Bemutató előadás. (A és premier-bérlet.) Vasárnap este: 7 és fél órakor Aranymadár (B bérlet.) Vasárnap éjjel: 10 és fél órakor: Aranymadár (Bérletszünet. Hétfő este: Aranymadár (C bérlet.)

• **Műkedvelők a szinpadon.** Az aradi Polgári Jótékony Nőegylet hétfőn és kedden este a városi színházban a „Nők Otthona” jávára nagyszabású jótékonycélu műkedvelői előadást rendez, a mely iránt városszerte nagy érdeklődés nyilvánul meg. A nívós és vonzó műsora az idei szezon elsőrangú eseményévé fogja avatni a műkedvelői előadást.

• **Helga Noerisson táncestélye Aradon.** Február 11-én, vasárnap este a Kulturpalota nagytermében. Arad műértő közönsége ismét olyan látványossághoz fog jutni, amelyben évek óta nem volt része. A Scala hangverseny igazgatóság nevéhez fűződik, majd ismét egy Romániában eddig még nem járt művésznő bemutatásának a dicsősége, Helga Noerissonról van szó, a világhírű táncosnőről, aki tüneményes szépségével és bámulatos művészetével a világ legnagyobb szinpadjain is óriási sikereket ért el. Helga Noerisson egyetlen estén vendégszerrel Aradon és a nagy érdeklődésre való tekintettel a jegyeket már most árusítja a Bloch cég.

• **Herzeg Ferenc új darabja.** Budapestről jelentik: Herzeg Ferenc „Sirocco” címen új darabot írt, amelyet a Vigszínházhoz nyújtott be. Az újdonság három felvonásos színmű, amelynek hősnője ünnepelt énekesnő, aki férjhez megy és lemond pályájáról. Közben megjelenik régi szerelme, a híres énekmester, de a családi kötelék visszatartja tőle a művésznőt. A főszerepet Varsányi Irén fogja játszani.

oooooooooooooooo

— Székrekedés A budapesti nőorvosi klinika bizonyítványa tanúsítja, hogy a FERENCZ JÓZSEF keserűviz gyorsan, biztosan és fájdalom nélkül hat.



## Lejtőre jutott a kultura Aradon.

(Nem lehet könyveket vásárolni, mert túdrágák. — Aremelkedések egy napról a másikra. — De simmi-kottákat vesznek az aradiak.)

Amikor 1914. pompázó nyarán a világháború kitört, politikusok, nagy katonák egy kézlegyintéssel tértek napirendre a dolog fölött, azt mondván, hogy néhány hónap múlva vége lesz a háborúak és akkor ismét következik a béke és a nyugalom. Bagatell az egész, mondták, bevonulás jobbra, bevonulás balra és a győztesek békére kényszerítik a legyőzötteket. Omlott a vér, hullottak a katonák, jött egy borzalmas tél, nagy tömegek fegyhalála és eljött az 1915. esztendő nyara is és a háború még mindig tartott. A háború szele meglegyintette az árakat, megkezdődött lassan, de biztosan az a drágulási folyamat, amely hihetetlennek látszó magasságig ért el. 1915-ben Anglia külügyminisztere, lord Grey azt mondta, hogy a háború eltarthat három esztendeig is. Nevettek rajta. Legalább is a központi hatalmak államaiban. És a háború tényleg eltartott több mint négy esztendeig. Amilyen arányban növekedett a háború idejének tartama, olyan arányban fogytak igényeink. Vagy talán nem is igényeink fogytak el, hanem azok az eszközök lettek kevesebbek, amelyeket fogyaszthattunk. Minél több lett a pénzünk, annál kevesebbet vásárolhattunk érte. A kabarékban „Szokj le róla” refrénü kuplékat énekeltek. A mindenről való leszokás azonban nem volt többé kabarétréfa, hanem komoly és súlyos valóság. Kezdünk rosszul étkezni, még rosszabbul öltözni és szórakozási igényeinkről lemondani. Ez a középosztályra szóról szóra áll, arra a középosztályra, amely tökéletesen elpusztult, legalább is abban az értelemben, amilyen értelemben ezt a kifejezést a világháború előtti békeesztendőknél vettük. Az a középosztály, amely a régi békeesztendőknél színházba járt, koncerteket látogatott és könyveket vásárolt, már nem számít, már nincs hatása többé az irodalomra és a művészetre.

### Még lejjebb az igényekkel.

A háború alatt újságokat olvastunk, csak újságokat és azokból is legelőször a hivatalos jelentéseket. A színházban sem kerestük a komoly irodalmat és a komoly művészetet, de meg ezeknek a háborús közönsége már háborus izü volt, tingli-tangli, idegizgalom és nem irodalom kellett neki. 1918. Őszen államok omlottak össze és vége lett a háborúnak. Legalább is akkor majdnem mindenki azt hitte. Mérlegelték a két esemény súlyát. A nagy tömegek, bármely nemzetnek a fiai, örültek, hogy vége a háborúnak, nem sokat törődtek a politikával. Az új államalakulatok lassan kialakultak

és folyton reménykedtünk, hogy tényleg béke lesz. Nemcsak a fegyverek hallgatnak el, de a szívekben is béke lesz, politizálni senki sem fog, háború senkinek sem kell és talán megint lehetnek majd igényeink.

Hivatalos jelentéseket nem olvastunk már többé. Az a régi középosztály ismét vágyakozott a régi szerepre, ismét szeretne volna és szeretné a szellemi igényeit kielégíteni. Kilenc esztendeje ide s tova, hogy igényeinket hihetetlen módon redukáltuk, elég volt már a redukióból, ismét élni akarunk, még pedig jól. Könyveket is szeretnénk venni, mint olyanokat amelyek a világ legnagyobb szellemeinek gondolatait elhozzák nekünk és amelyek a világ kultúrájának kincseit mind feltárják előttünk. Azt hittük a könyvről, hogy megint olcsó lesz. Olcsó nem lett. Tehát vártunk. És most olyan magasra szökkentek fel a könyvárak, hogy egyenesen megdöbbentő. A német könyvkiadók világhíresek voltak arról, hogy könyveiket szépen és elegáns köntösben és olcsón dobták ki a könyvpiacra. Két kézzel szórták a szellemi élet kincseit. És most a rossz valutájú Németország könyvkiadói olyan magasra szökkentették fel a könyvek árait, hogy nem a hivatalnokosztály, de a legjobban kereső osztályok sem képesek a könyvek árait megfizetni. Még a drága francia frankon vásárolt könyvek is olcsók most már hozzájuk képest, bár szintén nagyon drágák.

### Drága a könyv.

A napokban jelentek meg az aradi könyvkereskedések kirakataiban az új árakkal jelzett német könyvek. Ma német könyvekre vagyunk utalva, mert magyar könyveket behozni nem lehet, Erdély magyar könyvkiadása pedig még csecsemőkorát éli. De mindig is vettük a német könyveket, amelyekben nemcsak értékes eredeti német műveket, hanem a világirodalom minden kiválóságának munkáit kitűnő német fordításban kaptuk. Ma azonban lehetetlen, egyszerűen lehetetlen német könyvet venni. Az elmúlt hónapban még 35 leiert lehetett kapni egy Künstler Monografiát. Van-e aki ezeket nem ismeri? A világ legkitűnőbb képzőművészeinek az életrajzát, művészténeik ismertetését és műveinek képeit hozta. Ma egy ilyen Künstler-monográfia legolcsóbbja 250 lei. De van 275-ért és háromszázért is. Két és félszáz leinél olcsóbb nincs. De aki nem Künstler-monografiát akar venni, nem Dürerre és nem Michelangelora kíváncsi, hanem szépirodalmat

vagy tudományos munkát keres, az is jól nyissa ki a pénztárcáját, mert százas összegéről lesz szó. Barbusse a „Pokol” (Die Hölle) című munkája 100, a „Tűz” szintén 100, Haeckel „Das Welt-rätsel” című munkája 110 volt még tegnap, ma csak 100, mert a könyvkereskedő belátta, hogy 110 mégis csak sok egy kiesít. Ez utóbbira megjegyzendő, hogy egy egészen vékony, kicsi könyvecske. Még egy egész sereg német könyvet lehetne felsorolni, amelyeknek hasonló az ára, vagy még több. Az a kevés magyar könyv, amely az álványokon lézeng, szintén horribilisan drága. Innen is csak a legjellegzetesebbeket ragadjuk ki. Egy Tagore egészen kis kiadásban, kisebb mint egy zsebbe való notesz, a mellényzsebbe befér: 40—50 lei. Ezek a kisebb árak. Ezekről fölfelé megy azután 60, 75 és 100 lei felé. Még még följebb. Mindenki ismeri a Kultura és Tudomány ugynevezett népszerű kiadványait, amelyek olcsóságukkal akarták azelőtt megfogni a publikumot. Egyik legutóbb kiadott száma Benedek Marcell a világirodalmat ismertető könyvét hozta. Kis alaku kemény papirkötésű könyv. Hónapokkal ezelőtt még 10—15—20 lei volt ennek a könyvtárnak egy-egy kötete. Egy új kötet most 30 lei.

### Csak simmi-kotta kell.

Érdekes, hogy az olcsó német márkán és az olcsó magyar koronán vásárolt könyv sokkal drágább, mint a drága francia frankért vett. Barbusse, Maupassant és Balzac legújabb kiadású munkái 35—50 leiert kaphatók. A franciák úgy konkurrálnak, hogy a gyengébb valutájú államoknak nagy valutakedvezményt adják a könyveiket. 1923-as dátumu Párisban megjelent könyv, több száz oldalas 40 leibe kerül.

A könyvkereskedő mondja, hogy nem üzlet már a könyv. Elvértve téved csak be az üzletbe olyan vevő, aki könyvet vesz. A papírárun még lehet keresni, a könyvkereskedők most ebből élnek. Meg a simmikottákból. Stellázsipapír kell, kérvényhez miniszterpapír, meg simmikotta. Könyv az nem. A betű kulturája kiveszőfélben van, ha kölcsönkönyvtárak elrongvult lapu könyveit nem forgatná még néhány ezer ember. Új könyv nem kell, mert új könyvet senki sem tud venni. A pénz másra kell.

Valaki megjegyezte egy társaságban a múltkor, hogy a háborúnak csak akkor lesz tényleg vége, ha nem lesz többé lakáshivatal. Én meg hozzáteszem ehöz azt is, ha ismét vehet öt darab könyvet a fixfizetéses hivatalnok, tanár stb. minden hónapban. Egyelőre még mindig mondjuk le róla.

Balogh István.

## A hős házassága.

(Érdekességek Kemal pasáról.)

A nyugateurópai diplomaták hajlíthatatlan ellenfele a lausanne-i konferencián, Kemal pasa — mint röviden már jelentette az Aradi Közlöny — tegnap magára vette a házasság bilincseit. Természetesen nem lehet csodálkoznunk azon, hogy neje a legmodernebb török nő, aki ifjúságát Franciaországban töltötte és igen sokat utazott. A gyenge szervezetű, majdnem jelentéktelen külsejű, gyakran betegeskedő pasa egyáltalán nem rendelkezik olyan exteriőrrel, amelyből arra lehetne következtetni, hogy a török nemzet hőse. Élet-folyása során számtalanszor bizonyosságot tett arról a hatalmas energiáról, amellyel később az egész világ érdeklődését magára irányította. Atyja kisfizetésű vámhivatalnok volt Szalonikiben. Amikor meghalt, Kemal még gyermek volt. Nagy nehézségek leküzdése után sikerült ösztöndíjat nyernie és ezzel belépett a konstantinápolyi katonai iskolába. Már korán kezdett politikával foglalkozni. Amikor tisztté nevezték ki, vezetője lett egy lapnak, amely Törökország ujjaszületését tüzte ki programjával, amelyért mint Abdül Hamid szultán ellenfele oly energiával küzdött, hogy vezérkari tiszt létére évekig nem mehetett Konstantinápolyba. 1908-ban vezetője lett az ifju-törököknek, akárhányszor Enver pasával is szembeszállt. Később akkor beszéltek róla sokat, amikor a világháború idején Gallipoli-félszigeten Liman von Sanders határozott parancsa ellenére tartalék-hadosztályával nem vonult vissza az angol tulerő elől, hanem hatalmas elánnal vezetett ellentámadással megállásra kényszerítette az angolokat. A sevresi béke után el nem lankadó energiával állította talpra letépt hazáját, majd Smirnanál tönkre verte a görögöket és ezzel Európát a török béke revíziójára kényszerítette. A 41 éves Kemal pasának a mézeshetek bizonyára nem nyújtják a visszavonultság boldogságát, mert a mossuli problema és az angol hadikészüldések elhomályosítják a lakodalmi ünnepeket.

— Arlejtési hirdetés. Az aradi államépítészeti hivatal arlejtést hirdet a Sebis-moneasai megyei uton lévő hid építésre. Az ajánlatok 1923 február 19-ig nyújtandók be az államépítészeti hivatalhoz. Az arlejtésre vonatkozó részletes feltételek a Kereskedelmi és Iparkamarában megtekinthetők. Ugyancsak az államépítészeti hivatal arlejtést hirdet az aradmegyei országutak javításához szükséges kavics szállítására. Az ajánlati feltételek az államépítészeti hivatalnál naponta 10—12 óra között megtekinthetők.

## HIREK.

### Szénvonalat Aradra.

(Még bizonytalan a villanyvilágítás.)

Ma este csak fél hét órakor gyultak fel a villanylámpák Aradon. Egész délután bizonytalan volt az esti villanyvilágítás és ma este még egyáltalában nem bizonyos, hogy holnap lesz-e áram. Mellinger József villanygyári igazgató délután hat órakor a következőket mondotta munkatársunk érdeklődésére:

— Minden percben várunk a Cfr.-től egy 20 tonnás vagon szent, ha ez megérkezik úgy 12—1 óráig lesz ma áramszolgáltatás. A holnapi világitásról ma még semmit nem mondhatok. Állítólag Petroseniből már elindult egy egész szénvonalat. Holnap délre kell megérkeznie. Ha bejön, akkor holnap rendszeren tudunk áramellátást adni. Szenét mi csak a Cfr.-től kaphatunk, a bányák másfél órána óta csak a Cfr. részére szállítanak.

— Rendelet: A cluj-i közoktatási főfelügyelőség elrendeli január hó 24 (február hó 6 új nap-tár) az összes román nyelvű egyesületi napjának megünnepelését az összes iskolákban.

— Petőfi-ünnepély Szentannán. A vidéki színvonalat megszervező felülmúló Petőfi-délutáni rendezett népféren Szentanna közönsége. A polgári fiú-iskola hatalmas tornaterem színiünnep megöltötték az érdeklődők s minden egyes szám után zúgó tapsvihar jutalmazta az ügyes szereplőket.

— Nem szűnik meg a forgalmi adó. Az aradi pénzügyigazgatóság ma rendeletet kapott a pénzügyminiszteriumtól, amely megcáfolja azt az elterjedt hírt, hogy a forgalmi adó rövidesen megszünik. A pénzügyminiszterium egyben elrendelte, hogy a pénzügyigazgatóság tegye közbírré a hivatalos cáfolatot és a forgalmi adó tovább befizetését a leosztóruban ellenőrizze.

— Lehet már gyufát kapni. Az utóbbi idők gyufamizériája a mai nappal teljesen megszűnt, mert már a napokban és ma is nagyobb gyufaszállítmány érkezett Aradra, amelynek nagyrészt már elosztották az elárúzókat között. A mai naptól kezdve tehát lehet ismét akadálytalanul bármilyen mennyiségben a régi 50 banis árban gyufát kapni Aradon.

— Megjelent a „Vidéki Sport” Egy érdekes vándordíj-alapításán kívül tartalmazza a sorsolást és sok aktuális sporthírt.

— Gyógyszertárakban és drogueriákban csak Höfer Hintóport és Bahv crémet kérjen.

— Meglopta a szüleit. Az aradi államrendőrségnek a napokban feljelentést tett P. K. Szinagoluliban (a Chorin Áron-utcában) lakó lakos, hogy valaki a szekrényéből 20 ezer leit ellopott. Az államrendőrség bevezette a nyomozást és a ház pincéjében egy ládában elrejtve sikerült a huszeder leit megtalálni. Kiderült, hogy a pénzt P. K. leánya vette el, hogy abból ruhákat vásároljon. A leány ellen a rendőrség megindította az eljárást.

## A merczyfalvai rablótámadás.

(Ujabb részletek. — Kifosztott földbirtokos.)

A közeli Merczyfalván mint az Aradi Közlöny jelentette, fegyveres rablóbanda fosztotta ki Féger Oszkár merczyfalvai és zsadányi földbirtokos kastélyát s nem kevesebb mint egy millió értékű ékszereket, valamint nagymennyiségű pénzt vittek magukkal.

A merényletről még a következő részleteket jelentik:

A merczyfalvai kastélyal szemközti templom tornyában éppen az éjfelet ütötte el az óra, amidőn a kastély cselédségét csengettyűszó zavarta fel álmából. Nemsokára jelentette is már a parádés-kocsis, hogy a kapu előtt egyenruhás van, aki azonnalra két köcsöt követel, miután parancsa van, hogy Timisoarára menjen. Féger Oszkár felesége ment le a kapuhoz.

— De ilyen időben — mondotta.

Az egyenruhás ember azonban rögtön kijelentette, hogy ne sokat késlekedjenek, mert különben erőszakot alkalmaz. Máris füttyentett egyet, mire a közeli bozótokból még kilencen, valamennyien egyenruhások, törtettek elő. Behatoltak a kastélyba, korbáccsikkal szétverték a lámpákat és a sötétben azonnal munkához láttak. Elállták az összes kijáratokat, Féger Oszkár, valamint feleségét a legvadabb módon bántalmazták, ütlegelték, majd kényszerítették őket, hogy a pénzt

— Az aradi polgári jótékony négyület folyó hó 5 és 6-iki színházi estélyére minden előkészület megvan, úgy, hogy a nagy siker már csaknem biztosítva van. — A próbák zavartalanul folytatódnak, a táncszámok már már kifogástalan precizitással mennek. A modern táncok kifogástalan menetét biztosítja, hogy betanítását a „mester” Sebestyén Jenő vállalta és végzi nagy kitarással. A táncok legkimagaslóbb száma lesz a nagy modern angol tánc, melyet művészi könnyedséggel Stauber Mancika és Sebestyén Jenő lejtének. A kétségtelenül nagyszerű estélyre a jegyek már csak korlátozott számban kaphatók a színházi jegypénztárnál.

— Kereskedők gyűlése Aradon. Vasárnap délelőtt tíz órakor a Vadaszkürt-étterem külön helyiségében tartják meg az Aradi Kereskedők Körében és a Sfatul Negustoresc aradi fiókjában egyesült kereskedők közös nagy gyűlésüket, amelynek két főtárgya: az új spekulatív törvény tervezete ellen való állásfoglalás és állásfoglalás a piac visszahelyezése tárgyában. Mindkét kereskedő egyesület elnöksége ezután hívja meg a tagjait a nagyjontosságú tanácskozásra.

— Tavasz divatlapok, kézimunkakönyvek óriási választékban Kelet hírlapirodában.

— Dr. Groszmann Emil közli betegsége, hogy február hó 20-ig szabadságon van, mely idő alatt beteglátogatásai és rendelései szünetelnek.

— Aranyat, ezüstöt magas áron vesz Reiner József a Lutheranus templom mellett.

adják elő. Pénzt és ékszereket, amit csak találtak, barácsolnak össze, majd a kastélyban lévőket külön szobákba zárva, faggatták őket, hol lehetne még értéktárgyat találni.

— Hol a kisfiú — kérdezték, miután ugylátszik tudomásukra jutott, hogy Fégerék kisfia, aki Timisoarán jár iskolába, néhány napra hazajönni szándékozott. — Ő lesz a tuzunk, hogy adjatok még pénzt vagy megöljük őt!

Szerencsére azonban a kisfiú Timisoarott maradt. A rablók,

mindvégig, revolverekkel, vasvillákkal, botokkal voltak felfegyverkezve, éjféltől fél ótig maradtak a kastélyban. Felforgattak ott mindent, némelyik szobában a butorokat összevagdosták fejszéikkel, hogy gyorsabban menjen a munka. — Mindvégig a sötétben dolgoztak a rablók s csak ha valamelyik fiókot sikerült telfeszíteniük gyujtottak meg egy-egy gyufát, hogy tájékozódjanak. Mintegy negyvenezer lei készpénzt vittek magukkal, azonkívül sok értékes ékszert, briliánsbutonokat, gyűrűket, órákat, láncokat, 1000 darab ezüst egy és kétkoronást, összesen egy millió értékben. A hatóságnak az a véleménye, hogy esetleg a cselédséggel volt össze-

— Az Aradi orth. Izs. „Poel Zedek” jótékonyegylet értesíti tagjait, hogy a társas halvacSORa a jövő héten február 11-én vasárnap este 8 órakor lesz megtartva. Tisztelettel az elnökség.

— Manicüröztesse Fehér si Comp. manicür szalonjában.

— Meghívó Az aradi kisiparosok butorasztalosáru termelő szövetkezete február hó 4-én (vasárnap) délután 3 órakor a „Fehér kereszt” kistermében (gyémántterem) tartja alakuló közgyűlését Tárgysorozat: 1. Alapszabályok elfogadása. 2. Igazgatóság, felügyelő bizottság megválasztása. 3. Indítványok.

— Új táncanfolyam kezdődik február 8-án kezdők és haladók részére Sziklay Gizi tánciskolájában a Park kioszkban. Beiratkozásokat ugyanott, vagy Piata Catedralei (Thököly-tér) 7. III. em.

Kaiser Boraxtól a fog

Megromlani sohse fog.

— Az Orth. Izs. Hltközség Elöljárósága ezután is meghívja összes tagjait a ma délután 4 órakor megtartandó évi rendes közgyűlésre.

— Brázay sósborszesz és pipere készítmények békeminőségben újból mindenütt. Hess és Klein aradi cégnél nagyban is kapható!

— Tenyészbikavásár Aradon. Egyesület vármegyei Gazdasági Társaságának és a temesvári állat-egészségügyi igazgatóságnak támogatásával folyó évi március hó 4-én az állatvásárláson díjazással egybekötött tenyészbikavásárt rendez.

— Fa-gáz automobillokhoz. Párisból jelentik, hogy a francia földművelésügyi minisztérium hivatalos közlést adott ki, amely szerint egy mérnöknek sikerült a fa gázait olyképpen felhasználni, hogy az robbanó motorok hajtására alkalmas. A fából nyert gázt, azonban egyelőre csak a mezőgazdasági motoroknál fogják felhasználni. Az eddigi kísérletek szerint egy hektár föld megmunkálásához kilencven kilogramm fa szükséges, amelynek a beszerzési ára tíz frank. Ezzel szemben ugyanilyen nagyságu területnek a benzin hajtóerővel való megmunkálásához szükséges 30 kilogramm benzin 55 frankba kerül. Az új találmány által jelentékeny megtakarítást érnek el a nagyobb gazdaságok. Kitérés van arra is, hogy az új eljárást sikerül majd a személyautóknál is alkalmazni.

### Nyolcmillió kártérítés az elhibázott gyógykezelésért

Budapestről jelentik: A budapesti törvényszéken a napokban érdekes pört fognak tárgyalni. Kerrich Sándor építész kártérítési keresetet adott be a Farsor-szanatorium részvénytársaság ellen s ebben elbanaszolja, hogy a sanatóriumban Ádám Lajos professzor kitértően megoperálta s egy hét múlva már el is hagyta a sanatoriumot, ahová azonban utókezelés végett még be kellett járnia, hogy baját Röntgen sugarakkal gyógyítsák. A Röntgen-kezelés befejezése után a röntgenezés helyén súlyos fájdalmakat érzett, majd ágyának esett és a műtétet végrehajtó tanár megállapította, hogy a hanyagul végzett röntgenezés következtében páciense másodfoku égési sebet szenvedett. Amikor felgyógyult és hivatását folytatni akarta, meglepődve tapasztalta, hogy az építkezéseknél nem tud az állványokon járni, ami mesterségét tekintve, nála legalább is ötven százalékos munkabírás-csökkenést jelent. Miután pedig a sanatorium anyagilag is felelős alkalmazottainak mulasztásáért a kártérítési összeget a sanatorium ellen nyolc és fél millió koronában kívánta megállapítani. Legkisebb havi keresetét ugyanis ötvenezer koronára becsülte s ennek fele rokkantsága miatt elveszett. A baleset idején harminchét éves volt és a védekezés szerinte legalább még huszonnyolc évig, vagyis hatvanötéves koráig dolgozhatna és ennyi ideig kénytelen lemondani a rossz röntgenezés miatt fele jövedelméről, ami végösszegekben nyolc és félmillió koronát tesz ki. A budapesti törvényszéken már megvolt ebben az ügyben a perfelvétel és a bíróság február 8-ra tüzte ki az érdemleges tárgyalást. Jogász körökben általában nagy érdeklődéssel néznek a bíróság döntésére.

# „Ghettó hidja“ Mindszenty Máriával a főszerepben. Vasárnap, hétfőn és kedden az Urániában

**Dacára a nagy ár-emelkedésnek !!**

**„RENAISSANCE“**

DIVATÜZLETBEN

Str. Brătianu 2.  
Minorita-palota  
Weltzer-utca 2.

még régi olcsó árakon szerezhet be női és férfi szöveteket, vásznakot, harisnyákat, szőnyegeket, divatgrenadinokat stb

## Akinek megjelent a Szentszüz.

(Különvonalokon mehetnek egy földműves asszonyhoz).

Kassáról jelentik: Kassán és környékén napok óta szenzációként tárgyalják azt a hírt, hogy a Zemplénmegyei Tolcsmező községben egy Mezeyné nevű földművesasszony előtt megjelent a Iurjesi Szűz Mária. A tüneményrel kapcsolatban nagy csodákról beszéltek. Egy hírlapíró több neves orvos és pszichiáter társaságában kiutazott Tolcsmezőre és fölkereste azt a házat, ahol Mezeyné lakik. Az orvosok és pszichiáterek megállapították, hogy tömegszuggerencióról van szó és semmi bizonyítékot nem találtak arra, hogy a csoda tényleg megtörtént. Ennek dacára a földművesasszony háza valóságos bucsujárás színhelyévé vált. Oly óriási tömegek utaznak a kis zempléni faluba Kassáról, Zemplén- és Sárosmegyéből, hogy a forgalom lebonyolítására különvonalokat kellett beállítani. Mindenki csodálattal néz a szegény asszonyra és ezerszámra zárandóknak hozzá.

Amikor a hírlapíró kint járt Tolcsmezőn, oly óriási tömeg gyűlt össze Mezeyné háza körül, akik be akartak jutni az asszonyhoz, hogy a ház falát is bedöntötték. A tömeg mindenkit, aki nem hisz a csodában, meg akar lincselni. A földművesasszony udvarán egy eperfa is áll. Azt mondják, hogy a Szent Szűz ezen is megjelent. A tömeg a fát szétszedte és forgácsaiból gyógyteát főz. Betegek és vénék egész serege keresi föl Mezeyné, hogy gyógyulást nyerjen. Megállapítható, hogy eddig még senki sem gyógyult meg. Ennek ellenére a bucsujárás továbbra is tart és egyre nagyobb tömegek vándorolnak az állítólagos csoda színhelyére.

## Mozi.

A jelenkor leghatalmasabb, legnagyobb szerű filmalkotása a Sodoma és Gomorha páratlanul álló nagy diadal közepette vonult be Aradra. A szombati premier pompázatos külső keretben, zsumfolt nézőtér előtt pergett le s az érdeklődés, a tetszés, a siker jelenetről-jelenetre fokozódott. A pompás grandiozus rendezés mellett, amely Kertész Mihálynak megbecsülhetetlenül értékes alkotása, különösen Ducey Dorain, Vár

Konyi Mihály alakítása az, amely valósággal a művész tökély felé közeledik. A Sodoma és Gomorha első része még vasárnap, hétfőn, kedden és szerdán marad műsoron az Apollóban.

\* Ghettó hidja címe az Uránia vasárnapi slágerének, a filmdráma megragadó érdekességű jelenetek közepette egy talán éppen a mai időkben igazán aktuális témát dob felszínre, a zsidókérdést. A gyönyörű film-dráma még hétfőn és kedden marad műsoron.

## Közgazdaság.

Emelkedik a leu.

A tegnapi zürichi zárlat a kontinens nagy meglepetésére erős emelkedéssel 2.30-on jegyezte a leut. A román valutában bizakodókat az emelkedés újabb reményekkel töltötte el és a mai zárlat igazolta ennek jogosságát, ami kor újabb javulását mutatta a leunak. Ma Zürichben 2.45, Párisban 7.25 volt a leu, amelynek emelkedő irányzata további erős javulással biztat.

A valutapiac.

Aradi valutaárak. (Február 3.) Dollár 200, márka 0.01, szokól 7.—, dinár 2.—, francia frank 13.50, magyar korona 0.0750. — **Kifizetések:** Budapest 11, Bécs 320, Berlin 0.0065, Prága 7.10.

Bucurestli tőzsdezárlat. (Február 3.) Márka 0.0110—115, angol font 1120—1150, francia frank 12.50—12.70, svájci frank 40—41, dollár 195—200, magyar korona 0.07—750, szokól 7—7.10. **Kifizetések:** Páris 12.40, Berlin 0.0058, London 930, Newyork 200, Prága 6.80, Budapest 9.75

Zürichi zárlat. (Február 3.) Berlin 0.013750, Newyork 532.25, Páris 33.65, Prága 15.50, Budapest 0.2025, Belgrád 5.20, Bucurestli 2.45, Bécs 0.007425, bélyegzett 0.0075.

Budapesti devizaközpont jegyzése. (Február 3.) Leu 10.50—11.50, francia frank 163—173.

— Aradi ingatlan-forgalom. Özv. Rátz Péterné eladta a Str. Savu Raicu 22b számú házat 80 ezer leiert Csizmás János és neje. — Kiss Péter és neje eladták a Str. Ep. Cioregarin 6b számú házat 31 ezer leiert Holzeisen József és neje. — Schaner János és neje eladták a Str. Gelu 5. számú hetvennégy ezer leiert Reeski Antal és neje. — Ransburg Sándor és neje eladták a Str. Baritin 21. számú házat 185.000 leiert Turicici Alexánának. — Rétes György és neje eladták a Str. Sarbencs 1.

számu házat 80 ezer leiert Hoffmann József és neje és özv. Hoffmann Józsefnének. — Horváth János és neje eladták a Str. Virginia Hotoran 71a számú házat 80 ezer leiert Pálmai Eleknek. — Schmitz Antal és neje eladták a Str. Savu Raicu 75. számú házat 16 ezer leiert Sfaraila György és neje.

A szerkesztésért:  
**KAROLY JOZSEF**

felel.

Conzurat:

Dr. V. MARCOVICI

## „Megbizás“ Vállalat

Str. Horia (Széchenyi-u.) 2.

Megvételre ajánl:

Arad belvárosban kisebb bérházat 2 szoba és előszobás lakással. Kovács Mihály berendezés 2 tüzre, furógép és satukkal.

150 drb. butoresomagoló és kocsigyékény, 200 drb. mészáros és molnár piaci szatyor, 40 drb. lábtörő, 2 drb. bordó selyem paplan.

1 drb. jobb plüsch divány drapp színben.

1 drb. elsőrendű zongora.

Vidéken ház, fűszer-üzlet italméréssel elfoglalható 4 szobás lakással, szőlők kolnákkal.

Megvételre keres:

Arad, vagy Aradul-Nou (Uj-Arad) határában 40—60 hold szántóföldet, rajta 2—3 szobás lakás, cselédlak, istálló, ólak.

Aradon belvárosban, vagy közelében, víz, villany, gázvezetékes, két lakásos magánházat.

Aradon kisebb házat, vagy telket.

Arad határában 30 holdnyi szántóföldet bérletre.

Perzsa, vagy szmirna, 2 darab ágy elé való és 1 darab 1 m<sup>2</sup> méter nagyságú összekötő szőnyeget.

Négy darab tiszta toll párna 12 kiló súlyban.

Kerékgyártó (bognár) teljes szerszám, 1—2 gyalupad s egy eszterga. — Részletes ajánlatokat kér és ad: 18785

„Megbizás“ Vállalat

Str. Horia (Széchenyi-u.) 2.

Dorian film. A világ legnagyobb film-szenzációja.

# SODOMA és GOMORHA

Lucy Doraine a főszerepben

az Apollóban.

Női kabátok, Jemperek és szövetek régi árakon kaphatók:

„PARIS“ Modellházban





**Felülmulhatatlan**  
 a legkitünőbb nyersanyagból készült és szavatoltan tisztá,  
**SZARVAS' védjeggyel ellátott SCHICHT-SZAPPAN**

Példálatlanul álló habzó és mosóképessége tökéletes lágyssággal párosul. Megtakarítja a fáradságos munkát és megőrvi a drága fehérneműt. Mindennek dacára a legolcsóbb szappan, mert valamennyinél kiadósabb. 5074

**Csak a védjegyre ügyeljünk!**  
 Ügynök Aradon: **BARTHES VIKTOR**, Str. Alexandri 8.

**NYILTÉR.**

Az ezen rovát alatt közlötték nem vállalkunk felelősséget.

**Új virágszalonn és magkereskedés.**

Str. Eminescu 41. sz. alatt a "Vadászkürt"-szállodával szemben **ma nappal megnyit**

a legmodernebbtől berendezett **"Chrysantémé" virágszalonn és magkereskedés**

ahol saját kertészeti telepéről származó mindenféle élő- és művirágok, valamint valódi németországi virág, konyhavetemény és gazdasági magvak nagy választékban és jutányos áron állandóan raktáron vannak. —:—: 18050

**Üzlet áthelyezés.**

**Berger Árpád**

nagykereskedő értesíti t. üzletfeleit, hogy **üzlethelyiségét**

Str. Horia (Széchenyi-u.) 1. sz. alá 13049

**helyezte át.**

**Üzlet**

**áthelyezés.**

**Németh, Szenes és Schwartz**

textiláru nagykereskedő cég értesíti t. üzletfeleit, hogy **üzlethelyiségét**

Str. Eminescu 41. sz. (Deák Ferenc-u.)

Vadászkürt szállodával szemben 13046

**helyezte át.**

**Sürgősen eladó ingatlanok!!**

Str. I. L. Caragiale (Csiky Gergely-u.) 17. számú ház 125 ezer leiert, 75 ezer lei készpénzzel átvehető. Str. Corneli Popescu (Edelspaacher-u.) 11. sz. ház 90 ezer leiert, 60 ezer lei készpénzzel átvehető. Str. Alexandru Gavra (Csernovits Péter-u.) 12. sz. ház 55 ezer leiert. Str. Secerei (Sarlót Domonkos-u.) 32. sz. üzletház 230 ezer leiert, 100 ezer lei készpénzzel átvehető. Értekezni lehet kizárólagos megbízottnál **H A A S Z-Iroda** Str. Románulul (Zrínyi-utca) 6. sz. 13518

**Pénzintézetek!**

20 évi pénzintézeti gyakorlattal bíró alapos elméleti, széleskörű gyakorlati szaktudással és értékes tapasztalatokkal rendelkező, kimutatható eredményes multtal bíró jelenleg is városi nagy pénzintézetnél vezetői állásban lévő kiváló

**s z a k e m b e r**

állását megfelelően változtatni óhajtja. 556  
 Elismert elsőrangú organisator, szép összeköttetésekkel, kultiválja a bankszakma összes ágazatait. Nyelvismeretei: magyar, német és román.

Előkelő pénzintézetek ajánlatait kéri, hol tudásának, teljesítőképeségének megfelelő érvényesülési tere nyílik.

Ajánlatokat „Igazgató” jelige alatt e lap kiadóhivatalába kéri.

**GYÜJTOKOCSIKAT**

indít felelősség mellett biztosítással minden héten

Aradról — Budapest  
 Wien  
 Berlin  
 Prága  
 Trieszt  
 Hamburg

és kap vissz-szállítmányokat minden relációban. Nemzetközi szállítmányozások. — Transitálás. — Szakszerű elvámolás. — Beraktározás. — Biztosítás. — Butorszállítás. — Fuvarlevél felülvizsgálat.

Felvilágosításokkal mindenkor készséggel és díjmentesen szolgál

**Mauritio RUBINSTEIN Mór**

Arad, Minorita-palota

az Angol-Magyar Száll. R.-t. (ezelőtt Ullmann & Selligmann) Budapest, Wien aradi képviselője.



**Használt ólom megvételik.**

**Tavaszi felöltő, ruha és jemper ujdonságok megérkeztek**

**PLESZ GYULA**

óchhoz, Arad, Str. Col. Piriól 3. (Vörösmarty-u.) A színház hátsó bejáratával szemben. Angol és francia mértékutáni rendelések izlésesen összekötöttek.

Vásároljon csak Schicht-féle

**APOLLO gyertyát.**

Kitűnő minősége miatt égőképessége leg-tartósabb, ezért a legolcsóbb

Bizományi raktár nagybani eladásra

**Viktor Bartmes**

Telefon 208. és 716. 13050

Keresek megbízóim részére: **házakat, földeket, szállókat, üzleteket.**

Komoly vevőim vannak. Díjtalan előjegyzés. **H A A S Z ALBERT** Ingatlanforgalmi irodája, Str. Romanulul (Zrínyi-utca) 6. Magyar ház. 13514

**Salon kőszennet,** aprított tűzfát, faszennet és kekszot házhoz szállít: 12911

**KNEFFEL szénüzlete**  
 Bulv. Reg. Ferdinand (Boros B.-tér) 2.

**Kiskereskedők**

saját érdeke, hogy csakis

**IROM-féle aradi oroszhalat**

kérjenek máskülönbben ráfizetnek

**Hasonlitsa össze!!**

az Irom-féle oroszhalnak

**Nagyobb az üvege,**

**több, nagyobb és**

**jobb hal van**

**az üvegben.**

**Társulinek**

300.000 Lei tőkével

jövedelmező biztos vállalat. Komoly és részletes ajánlatokat továbbít „**Megbizás**” vállalat, Strada Horia (Széchenyi-utca) 2. 13735

**Casa economica Cercuiala de Pastare Societate pe Actiuni din Pecica.**

**Pécskai Járás Gazdasági Takarékpénztár Részvénytársaság.**

**Convocare.**

Actionarii si institutului de credit si economie a Casa economica cercuiala de pastare societates de actii din Pecica prin aceasta se invita la

**XVI-e adunarea generale ordinare**

care se va tine in Pecica-maghiara la 10 Februarie 1923 Dumineca la 10 oare in m. in localul institutului

**OBIECTE:**

1. Alegerea 3 membri pentru verificare si 1 membru pentru autentificare procesul verbal.
2. Raportul directiunii al comitetului de supraveghere examinarea calculului anual, stabilirea bilanului decedare asupra impartirii veniturii curete, a da absolutiunii atat directiunii cat si la comitetul de supraveghere.
3. Propuneri eventuale in sensul statutelor.

Pecica-maghiara la 27 Ianuarie 1923.

Societile si bilanul se poate vede la Institutul.

DIRECTIUNEA.

**Contul-bilanț la 31. Decembrie 1922. — Merleg-számila 1922. évi december 31-én.**

Activa. — Vagyon.

Passiva. — Teher.

Activa. — Vagyon.		Passiva. — Teher.	
Lej.	b.	Lej.	b.
Cassa in numerar — Készpénz	153110 30	Capital societar — Alaptőke	400000 —
Cambii de banca — Váltó kölcsönök	1569567 50	Fondul de rezerva — Rendes tartalék	60182 40
Credit hipotecar — Jelzálogkölcsönök	191255 —	Fondul special de rezerva — Külön tartalék	10000 —
Credite de cont curent — Folyó számla adások	245345 92	Depuneri spre fructificare — Betét könyvekre	2099092 36
Capital elocut la alte institute — Más pénzintézeteknél elhelyezett tőkék	282155 07	Dividenda ne ridicata — Fel nem vett osztalék	2085 50
Diverse conturi debitoare — Általános követelések	25980 98	Depozit de cassa — Pénztári letétek	4458 27
Efecte proprie dupa descriere — Saját értékpapírok leírás után	180000 —	Intereselor transitoare — Előre felvett kamatok	28914 —
Immobile — Ház intézeti	15000 —	Dare intereselor ne servit — Be nem fizetett adó	4177 21
Interese active — Hátzálogkölcsön kamatok	8584 —	Profit transpus din 1921—1921. évi nyereség áthozat	209 26
	2670978 77	P. o. át net 1922. — Tiszta nyereség 1922. évben	76915 67
			2670978 77

Dat in Pecica-Maghiara, la 31. Decembrie 1922. — Kelt Magyar-Pécskán, 1922. december hó 31-én.

Directiunea: — Igazgatóság:

Fazecan Ludovic, m. p. presidente — elnök.

Rokszin László, m. p. vice-presidente director general — ügyvezető-igazgató-alelnök.

Uj. Gál Pál, m. p. Kovács Mátyas, m. p. Molnár László, m. p. Kurunozl Sándor, m. p.

Katona Mihály, m. p. Kencz Lajos, m. p. Vereb Jullius, m. p. Soherer Konrad, m. p.

Subseminatul comitet am examinat contul prezent si l-am aflat in deplina regula si in consonanta cu registrele institutului. Aluzirot bizottság, megvizsgáltuk az intézet összes könyveit, fenti mérlegekkel egybehangzóknak és rendben találtuk.

Comitetul de reviziune: — Felügyelő-bizottság:

Dr. Dimitrie Barbu, m. p. president com. de rev. Lazay Endre, m. p. Dr. Karáçonyi Sándor, m. p. Mang József, m. p.

**JEANETTA MOHR**  
 FOG vizsgáló fogtechnikus. FOG  
 Arad, Luther-tér 1.  
 Rendel 8-12, 2-7-ig.  
 Minden szűrővel és szögnyelőkkel ingyen foghúzás.

**Viseljen munka közben „MATADOR“**  
 elszakíthatatlan munkaruhát  
 Allandóan raktáron tartunk orvosi, vegyész, irodai, raktárnoki, fűszeres, borbély, énkész, mézárós és gépész kabátokat, sofor, kazániszták és munkaruhákat. Kapható:  
**Fratii Stern Testvéreknél**  
 Arad, Str. Metianu (Farray-s.) 2.

**Case Ferate Române. Dir. VI. Regională Arad.**  
**Publicatiune.**  
 Se aduce la cunoștință generală ca in ziua 22. Februarie 1923. in ora 12 se va ține licitație la Direcțiunea Regională CFR. Arad pentru aprovizionarea lamnelor de foc.  
 Avem nevoie de: 300,000 m<sup>2</sup>.  
 Pentru orice informațiuni a se adresa in toate zilele de lucru intre orele 12—13 la Dir. Regională CFR. Arad (Serviciul Economic) etaj I. camera 25) unde se pot lua deslușirile necesare.  
 Arad, la 29. Ianuarie 1923.  
 Serv. Serv. de Economat: Föthy.  
 Director Regional: Dima.

**"COLUMBIA"**  
**FEHERNEMUGYAR RESZVENYTARSASAG**  
**ORADEA-MARE**  
 Sărgünycim: Columbia, Aradi-ut 23-25. sz.  
 Gyártmányai: az összes férfi és női fehérneműek a legegyszerűbb commerce-árutól a legfinomabb kivitelig.  
 5336

**Üzemben levő gazdasági gépek**  
 u. m.: 1 gőzeke garnitúra, 1 drb. 50—55 HP. Stock-rendszerű W. D. motor szántógép, 1 drb. 60 HP. Hart Parr tractor szántó eke, 1 drb. Ikerőre berendezett széna és szalma préselő gép, 1 drb. 8 HP. cseplőgarnitúra, 1 drb. 12 HP. cseplőszekrény és mindenféle gazdasági eszközök és felszerelések, továbbá egy 4 járatú modern, alig használt köles malom 1 waggon napi teljesítő képességgel, teljes felszereléssel, 13049  
**jutányosan eladó.**  
**Bérradalom, Chisineu (Kisjenő) Aradym**

**BANCA**  
**UNGARO-ITALIANA**  
**MILANO MANZONI (ITALIA)**  
 VIA 6  
 (a Scala-színház közvetlen közelében)  
 Sărgünycim: UNGITA-MILANO

**Alaptőke:**  
**1,000.000 lira.**

Szoros összeköttetésben a Banca Commerciale Italiana-val. A Budapesti Magyar-Ólas Bank affiliációja.

Alaptőke: 350,000,000 magyar korona; tartalékok 246,000,000 K.

Az összes bankeszerű műveletek lebonyolítása.

**Távirati kifizetések**  
**Európa minden országába**

Folyószámlák  
 lírában 4% kamatozással,  
 folyószámlák  
 magyar koronában 8% kamatozással.

Ajánljuk a külföldi hármaly nagyobb városában beváltható líra-csekkjeinket. — Csekkok, váltók, fakturák és egyéb kereskedelmi követelések inkasszója egész Olaszország területén belül.

**Levelezőink Romániában**

BUCUREȘTI: Banca Commerciale Italiana și Română  
 ARAD: Aradi Központi tp. Temesi Agrár tp. aradi fiókja.  
 ORADEA-MARE: Nagyvárad Agrár tp.  
 TIMIȘOARA: Temesi Agrár tp.  
 TÂRGUL-MUREȘ: Marosvásárhelyi Agrár tp.  
 CLUJ: Közgazd. Bank.



# Minden nő

használjon  
**SERAIL-CREMET**  
ha azt akarja, hogy szép és üde arca legyen. Kapható nappali és éjszakai használatra: 12171  
a ROZSNYAI gyógytárban Arad.

Szerszámok „Prompt”  
Építkezési vasalások  
Technikai áruk  
Emelőgépek  
12189  
Alkalmad nagy raktár mindenemű csavar és szegcsomagban.

# Oberník és Drucker

Timisoara (Temesvár), Józsefváros,  
Str. I. C. Bratianu (Uri-utca 12. sz.)

# Levélbélyegek

egyenlők **aranyal** és minden gyűjtő kérjen, mielőtt más cégnél rendeléseket eszközöl, díjtalan bélyegárjegyzéket — Nagy választék és olcsó árak! 288

# Uj. Pirkmayer Alajos

Perlasos (Perjámos) Judetul Torontal.

# Nem is hiszi

milyen megkönnyebbülést nyuj sok viszontagságunk közepette a

# DIANA

sósorszesz

állandó használata. Szervezetünk állandó képességét már kora ifjúságunktól fogva ápolnunk kell. Semmiféle szerrel sem érhetjük ezt el oly biztosan, mint a 13678

# DIANA

sósorszeszszel.

# Nincs többé zsirhiány!

Használjon egészségesebb és gazdaságosab napraforgó és tökmagból készült

# étkező olajat

Főzéshez és sütéshez egyaránt alkalmas. Kapható

# Vegyilipar

# Olaj és Orlómalom

Arad-Séga.

Ugyanott mindenemű olajmagok és olajpogácsák vétele és eladása. 18711

# Meghívó.

a Lomási Erdőipar Részvénytársaságának 1923. évi február hó 14-ik napján d. u 5 órakor, Aradon, a társaság saját helyiségben (Bulevardul Regele Ferdinand 22. sz.) tartandó

# rendkívüli közgyűlésére.

Tárgysorozat:

1. Határozathozatal az alaptőke-emelésére vonatkozó indítvány tárgyában.
  2. Az alapszabályok 5. és 39. §-ainak módosítása.
  3. Esetleges indítványok.
- Azon t. részvényes urak, kik a közgyűlésen részt venni óhajtának, felkéretnek, hogy az alapszabályok 14. §-a értelmében részvényeiket a még le nem járt szelvényekkel együtt, legalább három nappal a közgyűlés előtt a társaság aradi pénztáránál (Bul. Regele Ferdinand 22. szám) helyezték letétbe.

Kelt Aradon, 1923. febr. hó 1-én.  
521 Az IGAZGATÓSÁG.

# Házát keresek

megvételre egyik ügyfelem részére Földszintes épület, 2—3 lakással és kerttel. Ajánlatokat kérem hozzámm intézni. Strada Cloșca (Szt. László-utca) 7. szám.

# Dr. Barabás Béla

ügyvéd. 527

# Pricha Péter

műkertésznél,

Str. Corneli Leacutia (vett Dugozios) 50.  
Kaphatók: Rózsák, futórózsák, ribizkek, szegélybuzus, díszcserjék, orgonabokrok, téltálló virágnövények, paeonia (pünkösdi rózsák) stb. Elvállalja virágosudvarok és díszkertek tervezését és beültetését. Szakszertől és rózsametszés. 13176

# Adolf Lusztbáder

ingatlanforgalmi iroda 248

Arad, Str. Desseanu (Révay-u.) 2.  
Elfogadok megbízásokat házak, szőlők és birtokok eladására. Előjegyzésben több kisebb-nagyobb bér és magánház.

# Villanyberendezéseket

ugy helyben mint vidéken elvállal:

Návrády, villanyszerelő Arad, Str. Motianu (Forray-utca). Vucán: Strada Gara. 548

# Aradi Hitelbank és Takarékpénztár RT.

Arad, Strada Alexandri (Salacz-utca) 6. 18649

Elfogad betéteket magas kamatozással. Arany és ékszertárgyakra zálogkölcst nyujt.

# PRIMA BÁCSKAI KENDER

kapható 542

Schönberger & Grünstein cégnél, Arad

Bul. Regele Ferdinand 11. Telefon 700.

# Jacob Weisz Jakob

üzletében

a volt „Katalin-fürdő” épületében. Elsőrendű liszt, árpa, zab, korpa és egyéb hűvelyes áruk, valamint naponta frisse kenyér a legolcsóbb aszli árért pontos kiszolgálás mellett kaphatók. — Bármely mennyiség házhoz szállítatik. 13186

# Perzsa szőnyeg szövő tanfolyam

nyílik városunkban, melynek vezetői a hírnevesé vált Székelyék. Saját találmányu patent szövőszékeket hozták forgalomba, melyeken 50% anyag és munka megtakarítást lehet megspórolni, a szövőszéken 10 perc alatt teljesen el lehet készíteni a legmodernebb perzsa szőnyeg szövetét. — — —

Beiratkozni lehet: 13050

# Weisz és Benjámín cégnél

A kurzus a hó 8-án kezdődik.

Jókarban levő

# stráfkocsit

keresünk megvételre

# ARADI OLAJIPAR R-T.

ARAD, Bul. Regele Ferdinand I. Nr. 22. (Boros Béni-tér.) 13050

# Teljes tej

utalvány nélkül is kapható az Aradi Tejcsarnokban

Ha olcsón és jól akar vásárolni, ugy keresse fel!!

# M Á N Y A

cipő- és uridivat üzletét Arad, Strada Motianu (Forray-utca és Tökölly-tér sarok.) 13353

Eismert, prima minőségű boszniai carbid és csi-nos carbid lámpa kapható Kornis Testvéreknél

Arad, Bulev. Reg. Maria (Andrássy-tér) 5. Telefon 501. és 623. 13061

Friss és kellemes ízű  
**Csukamájolaj**  
most érkezett, ára egy nagy üvegnek 30 Lei. 12061  
Orvos figyelembe!  
**Neosalvarsan** nagyobb mennyiségben  
**Scharlachserum**  
a Sächsische Serumwerke Ges. készítményei. Kaphatók:  
**Hajós gyógytárban**  
Aradon, Bulev. Regina Maria 22.



**IZ-SZIN TÁPERŐ UHU KÁVEPÖTLÉK ELŐNYEI**

Hölgyeknek mindennapi használatra. Uraknak borotválkozás utánra ajánljuk a  
**HELACITOT**  
Izzadó fényes zsíros arc, egyszeri lemosásra csodás szép lesz, mintha valami lehetett finomságu harmattal volna bevonva. (Miteserek) atkák pár nap alatt elmúlnak. — Legártalmatlanabb arczszépitő. — Készíti  
Dr. Földes és Hehs Margiterna gyára  
Budapest, I. Bertalan-utca 26.  
Arad—Uj-Mihalaca. 12091



**FLORA LIQUEUR ARAD**

**Garantált fajtiszta**  
Erfurti főzelék és virágmagvak kaphatók  
**Balázs Odön**  
magkereskedésében  
Oradea-Mare (Nagyvárad)  
Vitéz Mihály (Nagyipac) tér 4.  
Részletes árjegyzék kérésre ingyen és borsmentve.  
74

# Ha olcsón és jól akar vásárolni,

egy okvetlenül keresse fel a Str. Moftanu (Ferry-utca) levő új **Linoleum** üzletet, ahol nagy választékban kaphatók nyerges-szijjártó és kárpitosváznak, továbbá: kókusz futó, linoleum ebédli és futó-aszalygek, viaszos asztalterítők és gummi játékbabák a legpontosabb kiszolgálás mellett.

Szíves pártfogást kér: **Krámer Béla**

## Apró hirdetések.

### Levelezés.

**EGY IDŐSEBB** uriember szerényen, de állandóan támogatna egy komoly, cinos, fiatal nőt, akinek saját lakása van. Csak teljes címmel állított levelek leérnek egyelőre vége. „Diszorció” jelige alatt a kiadóba. 519

**LAKASSAL** bíró magános két barátjának közösbátartásra lépne intelligens 40-50 éves férfival. Levelet „Egyik” „Másik” jeligékre kiadóba. 580

**PALKÓM.** Megtudtak mindent menekülj...! Cica. 589

**MELYIK** uriember lenne igaz barátja 27 éves úri asszonnak, anyagi érdeket kizárva. Levelet e lapba jelezve kiadóba kérek „Igaz barát” jeligére. 540

### Házasság.

**KERESZTÉNY** özvegy asszony ismerettség hiányában házasság céljából megismerkedne művelt 30 év körüli hivatalnokkal, vagy jobb iparossal, kinek kis fiacskája is volna. Levelet „Kis fiú” jeligére a kiadóhivatalba kér. 550

**SZERÉNY IGÉNYŰ,** 49 éves, saját házzal rendelkező urinő férjhez menne munkaszerető iparoshoz, vagy más biztos egzisztenciájú uriemberhez. Teljes című levelet „Szerényigényű” jeligével Wallinger hirdetője továbbítja. 13186

### Alkalmazás.

**FŐLFOZÓ** szakácsnő jó bizonyítvánnyal felvétetik. Cím a kiadóban. 4000

**PERZSASZÖNYEG** készítésében gyakorlott leányok felvétetnek „Spárta szövőművészeti iskola” Bohus páloia. 13182

**MINDENES** főzőnő keresetetik február 15-ére kettőz családhoz. Cím a kiadóhivatalban. 496

**MADÉRA,** riselítő, reneszánsz, monogram és filé munkát jutányos áron vállalok. Cím a kiadóban. 507

**KIFUTÓ** felvétetik Knieszer papírkészítőnél, Str. Tudor Vladimirescu (Dobó-utca) 1. 505

**MOLNART** keresek azonnali beépésre vámmalmom önálló vezetősére, ki vándorlást is végez, részletesen. Joana Felsősimánd. 509

**EGY perfect** főzőnő és egy mindenre főzőnő felvétetik. Str. Seminarului (Sina-utca) 1a. 13049

**FÜSZERKERESKEDŐ SEGÉD,** ki raktárnoki teendőkhöz és kirakat rendezésben jártassággal bír, alkalmazást nyer. Ajánlatokat a kiadóhivatal továbbítja. 585

**VIDÉKRE** keresetetik kovács segéd, ki önállóan dolgozik. Öv. Geleza György nő, Brád, Hunyadm. 588

**HÁZVEZETŐNŐNEK** ajánlok magános urhoz nyugdíjas nő. Vidékre is megy. Levelet „Közép kor” jeligére a kiadóhivatalba. 544

**SZORGALMAS** házi leány beépítésre és háztartásba felvétetik. Markovits Ida, Calea Saguna (Varjassy Lajos-u.) 52. 545

**LAKATOS** tanoncok jó fizetéssel és nap-szamos fiúk könnyű munkára felvétetnek. Lakatosműhely Arad Str. Mana de aur (Aranykő-u.) 12. 18050

**GYAKORNOK** felvétetik Fenyves Károly műépítész irodájában, Str. Greceanu (Perényi-utca) 5. 13186

**ELSŐRENDŰ** leányvárnő házhoz keresetetik. Cím a kiadóban. 551

**KERESK** azonnali beépítésre jobb megbízható leányt egy kisgyermek mellé. Cím Wallinger hirdetőjében. 13186

**„IVRIA” BIZTOSÍTÓ** R. T.-nél ávadékképes pénzbeszedő felvétetik. Str. Matei Corvin (Hunyadi-u.) 1. 560

**FIATAL** román, német, magyarul beszélő fűszerkereskedő-segéd állást keres. Cím: Wallinger hirdetőjében. 13186

**FIATAL** nőidvát kereskedősegéd alkalmazást keres. Cimeket a kiadóba kér. 553

**TÜCHTIGE** Kinderphlegerin wird gesucht. Adresse in der Administration. 554

**ÜGYES** üzleti szolgálat, ki áruk csomagolásában teljesen járatos, februári beépítésre kerestetik. Cím a kiadóban. 549

**MINDENES** szakácsnő kerestetik gyermektelen családhoz. Str. Stroiescu (Teleky-u.) 1. szám. 548

**ÜGYES** mindenre vidékre, kisebb családkhoz felvétetik. Cím: Wallinger hirdetőjében. 13185

**ROMÁNUL** beszélő, gyermekszertető fiatal nőt házvezetőnőnek keresek. Cím Wallinger hirdetőjében. 13185

### Vétel és eladás.

**MAJOLIKA ASZTAL,** pleód, új egyenlő, függönyök, székrendők, dísz tárgyak, kézimunkák, fűzők poharak, stb. eladó. Str. Constatorului (Bathány-utca) 28., 1. e., jobbra. 1000

**BUTOR,** tulhalmozott raktár miatt, ebédli és hálószobák olcsó áron kaphatók Wiegenfeld, Str. Eminescu (Deák Ferenc-utca) 40A) 12071

**NYERSBORKÓVET** veszek minden mennyiségben Iron Arnold Árad. Str. Grigorie Alexandrescu (Beresényi-utca) 29. sz. 10655

**SZAZ FINOM** levélpapír, 100 celyempapírral bélelt borítottak Leu 45.— Knieszer papírkészítőnél Strada Tudor Vladimirescu (Dobó-utca) 1. 11851

**ELADÓK** férfi ruhák, ebédli berendezés, nagy diván. Strada Virginia Hutorán (Ertsebet-utca) 6. 541

**ÜRES** irodák olcsón eladók. Barthmes cukorkagyár, Str. N. Filipescu (Flerian-utca) 88. 13050

**HALÓSZOBA** és egyéb butorok eladók. Str. Popescu (Edelspacher-utca) 11. Öv. Gyulayné. 548

**EGY** modern gyermekkoszt eladó. Str. Mijloa (Körép-u.) 8a. 13051

**EGY** teljesen új három ajtós fehér garázs szekrény, ezenkívül egyéb használt butorok helyszűke miatt eladók. Bővebbet szíveségből Bársony, Piata Avram Jancu (Szabadság-tér) 18. sz. 13051

**DUOHAOYMA** cca 20 métermázás eladó. Métermázásánként 2000 leiert. „Uranus” iroda, főpostával szemben. 12999

**FUVAROZÁSI** vállalat felszerelésekkel, lovak, kocikkal 40.000 leiert, 6-os cséplőgarnitúra 70.000 leiert, 4x5 méteres szmirnászöngy 18.000 leiert eladó. „Uranus” iroda, főpostával szemben. 12998

**ÜZLETI** portál eladó. Neuman-ház építkezés, Bul. Reg. Maria 3. 1385

**TELJESEN** új szalon eladó. Str. Colmaniceanu (Mikes Kelemen-u.) 59. 561

**HAJAT** veszek. Fischer, moder hajmunka vállalata Str. Mărășesti (Kossuth utca) 58. 297

**GŐZMALOM** 40 HP., 8 hengerek, 2 kö, alkizita, hámozógéppel, köves, üzemi típus, vasut mellett, kötélet 600 □-al, magtárral és lakóházzal eladó. Ugyancsak 80 kw. A. E. G. 150 voltos elektró motor eladó. Jeek, Szt. miklósl-mare Nagyszentmiklós. 586

**ÖSEPLŐGÉP** garnitúra 8-as magyar állami eladó. Cím Ballai Samu Mokra. Arad m. 582

**ÚJ FEKETE** szaktöltény középtermetre eladó. Sėja, Sörház utca 8a. 594

**EBÉDLŐ** és szalon asztal, villanyosillár, képek stb. eladók. Cím Str. Gozsdu (Szent István-u.) 1a. 531

**YOST** eredeti festékpárnák klasszikus a legjobb carbonpapír kaphatók Szegfű utca gépvállalatnál Luther-utca 1. Telefon 11. 13731

**EGY** kisebbszertű jégszekrény megvételre kerestetik. Öv. Wernerné vasutnál szemben. 587

**FIATAL** szilvafa vegyes fajokban és csabagyöngy nemes vessző kapható Bordás Istvánnal, Str. Coasei (Kaszau-u.) 5. 552

**MINDENEMŰ ÉKSZERT.** gyöngyöket, legmagasabb árban vessz Saloni Artistique Bulev, Regina Maria (Andrássytér) 20. 12021

**VESZEK** könyvtárakat, hanglexyket, bélyeggyűjteményeket, festményeket és hegedűket a legmagasabb áron. Kerpel Izsó könyvkereskedése. 13629

**A NAGY KERESLETRE VÁLÓ** TEKINTETTEL sürgösen keresünk antik butorokat, perzsa szőnyegeket, festményeket, műtárgyakat, régi üveg és porcelán tárgyakat, japán vázákat és ezüst ötvös munkákat. Vidéki meghívásra kiutazunk. Szépművészeti Szalon, Ortutay-palota. 13573

**EGY PÁR** szép LŐSZERSZÁM olcsón eladó Pollák József cégnél. 405

**PAPRIKA** minden mennyiségben és minőségben, legolcsóbb napi áron kapható Pollák József fűszerkereskedésében. 404

**NEGY DARAB SZÁRNYAS** ajtót, 4 darab modern esslingi rotos ablakot és 1 aró. fatüszes fűrdőkályhát használtat velenék. Ajánlatokat „Ablak” jeligen kelet hírlapirodába. 13048

**ELŐRAJZOLÁSHOZ** új minták érkeztek Ernest kézimunka-üzletbe, a színház mögött. Függönyök, Agytartók, szőllő árakban. 514

**JÓKARBAN** levő hintó, egy nyereg, egy pár ház eladó d. a. 10-12 között. Popovici, Str. Horia 2., I. em. 518

**MŰTÁRGYAKAT,** porcellánokat, japán és kínai dolgokat, antik butorokat, ezüst tárgyakat, perzsa és szmirnászöngyöket, egész gyűjteményeket a legmagasabb árban vásárol a Salon Artistique Bulev, Regina Maria 20. (Fischer Eliz-palota.) 11895

### Ingatlan.

**ELADÓ** ház, üzlet, korcama, mészárszék és lakással Comlana (Özentanna) Arad megye. Érdeklődni Comlana No. 66. 490

**ELCSERÉLNEM** Magyarországon, Gyula az állomás melletti házamat (8 szoba, konyha, melléképületek 1580 □ al szőlő kert és udvar) hasonló aradi ingatlanért. Posta Faajt up. Zerindul-mare Jud. Arad Pósta Lajos. 588

**MAGÁN** és gyenge tanulók egyéni oktatásban részesülhetnek Steiner, okt. tan. Izs. műintézet tulajdonosánál Strada Sinagogei (Chorin Aron-utca) 1. Uyanott 3-4 tanuló teljes ellátást nyernek. 347

**AZ ÁLLÓMÁS** közelében három egy szobás, három két szobás ház, nagy udvar, istálló, pincével olcsón eladó. Ért. kezni lehet Aurel Vlaicu (Pécakai-ut) 28., ajtó 8. 509

**ELADO** emeletes ház Bulev. Carol (Ertsebet köruton. Cím kiadóban. 508

**STRADA GRIGORIE ALEXANDRESCU** (Beresényi) 7., Str. Spiru Ghorghiu (Akác) 17. számú házak jutányos árban eladók. Ügyndők díjaztatnak. Cím a kiadóban. 518

**STR. LUPULUI (FARKAS-UTCA)** 8. sz. ház nagy telekkel eladó. 528

**BELVÁROSBÁ** eladó üzletek, vendéglők 30.000 leiert, bérházak, magánházak. 3-4 szobás lakással. Bővebbet: Lukács-ügynökség. Str. Popescu (Edelspacher-utca) 20. 547

**HÁZ** azonnal elfoglalható tágas udvarral és kerttel eladó. Muresul (Zsigmond-háza) 14. 558

**MODERN HÁZ** 3 szobás lakással eladó. Cím a kiadóban. 495

**400 HOLDAS** birtok, modern lakóházzal. 200 hold letarolható erdővel, eladó. Haász iroda, Str. Romanului (Zrinyi-utca) 6. 13513

### Üzletek.

**ÓTJARÁTU** malom, azonkívül több kisebb malom kitűnő forgalommal eladók. Bővebbet Wallinger-irodában. 13183

**ÁLLÓMÁS KÖZELÉBEN** nagyforgalmu vendéglő-szálloda sürgösen eladó. Haász iroda, Str. Romanului (Zrinyi-u.) 6. sz. 13514

**FORGALMAS HELYEN** egy üzlet eladó Cím a kiadóban. 557

### Oktatás.

**UNTERRICHTE** deutsche Stenografie. Anmeldungen übernimmt Blattleitung unter Chiffre auch brieflich. 529

**KÉZIMUNKA** és iparművészet minden ágát, batikolást, fémdomborítást, bőr- és famunkát, stb. tanítja Tabakovits Danica, Str. Ioan Kálvin 6., I. em., 4. Bővebbet: naponta 10-12, 4-5-ig. 13186

### Ellátás.

**ELSŐRENDŰ** házikosztot jutányos ártért adok. Cím: Wallinger hirdetőjében. 13185

**FIATAL** házaspár elsőrendű uricsaládnál teljes ellátást keres. Ajánlatokat „Gyáros” címen Wallinger hirdetője továbbítja. 13186

### Különléle.

**VARROGÉPEKET,** kerékpárokat, gramofont, legjobban javit Schwarzcz műszerész, Str. Brancovici (Lázár Vilmos-utca) 3. 12811

**ASSZONYOK,** leányok részére gyorsan és pontosan elsajátítható varró- és szabásati tanfolyam van Strada Eminescu (Deák Ferenc-utca) 40a) II. emelet udvari feljárattal. 12971

**FELIBE** adom kishold kertemet. Cím a kiadóban. 559

**RAKTÁRNÁK** megfelelő száraz, padolt pincéhelyiség kiadó. Str. Cosbuc (Wes-selényi-utca) 5. 13186

**SZÁRAZ,** „ÖLDSZINTES” asztalosmihelyt, lehetőleg 8-9 m. hosszut, keresek, esetleg cserélek. Cím Miron Costin (Linigen-u.) 2. sz. 555

# Utleveleket 45 leiert láttamozunk. Gyűjtőhelyek: Weinberger cipőüzlet, főtér és Weiss Dávid nagykereskedése Str. Mărășesti (Kossuth-utca.)

Aradi Nyomda Vállalat reklámja. Kiadóhivatal Aradi Nyomda Vállalat